bureau coordination

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Colonies, le 26 septembre 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant le statut des agents de l'administration d'Afrique annexé à l'arrêté du Régent du 20 août 1948", a donné le 5 octobre 1953 l'avis suivant:

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui figurent dans le texte ci-après :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 26e September 1953 door de Minister van Koloniën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het statuut van het bestuurspersoneel in Afrika, gevoegd bij het besluit van de Regent van 20 Augustus 1948", heeft de 5e October 1953 het volgend advies gegeven :

De Raad van State stelt voor een aantal vormwijzigingen in het ontwerp aan te brengen; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

ARRETE ROYAL MODIFIANT : 1° LE STATUT DES AGENTS DE L'ADMINISTRATION D'AFRIQUE ANNEXE A L'ARRETE DU REGENT DU 20 AOUT 1948, 2° L'ARRETE ROYAL DU 23 FEVRIER 1953 MODIFIANT LE STATUT.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 8 de la loi du 18 octobre 1908 sur le gouvernement du Congo belge;

Vu le statut des agents de l'administration d'Afrique annexé à l'arrêté du Régent du 20 août 1948, notamment l'article 60 et le titre XV, ainsi que le tableau B 25 modifié par l'arrêté royal du 23 février 1953;

Vu l'article 104 de l'arrêté royal du 23 février 1953 précité;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

L'article 60 du statut des agents de l'administration d'Afrique est complété par la disposition suivante :

.../...

"Toutefois, les agents féminins démissionnaires pour cause de mariage et les agents atteints par la limite d'âge ont droit à une indemnité égale au montant du traitement de congé déterminé à l'article 102, alinéa 1er, s'ils se trouvent en activité de service au moment où ils cessent d'appartenir au cadre de l'administration d'Afrique. S'ils se trouvent en congé à ce moment, ils ont droit à la même indemnité diminuée du montant du traitement de congé dont ils ont bénéficié en vertu de l'article 102, alinéa 1er.".

Article 2.-

... (texte de l'article 3 du projet du Gouvernement, sous réserve de rédiger l'alinéa 3 du nouvel article 203 bis ainsi qu'il suit :

"Toute année commencée donne droit à l'allocation calculée au prorata du temps de services effectifs, en tenant compte du montant prévu pour cette année non achevée.").

Article 3.-

... (texte de l'article 4 du projet du Gouvernement) ...

Article 4.-

L'article 104, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 23 février 1953 est remplacé par la disposition suivante :

.../...

"Sortent leurs effets le 1er janvier 1947 :

1° les articles 18, 52, 71, 76 et 96 du présent arrêté;

2° les alinéas 1er et 2 de l'article 128 du statut te' qu'il est modifié par le présent arrêté.".

Article 5.-

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

KONINKLIJK BESLUIT TOT WIJZIGING 1° VAN HET STATUUT DER BEAMBTEN VAN HET BESTUUR IN AFRIKA, GEVOEGD BIJ HET BESLUIT VAN DE REGENT VAN 20 AUGUSTUS 1948, 2° VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 23 FEBRUARI 1953 TOT WIJZIGING VAN HET STATUUT.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL

Gelet op artikel 8 van de wet van 18 October 1908 op het gouvernement van Belgisch-Congo ;

Gelet op het statuut der beambten van het bestuur in Afrika, gevoegd bij het besluit van de Regent van 20 Augustus 1948, namelijk op artikel 60 en titel XV, alsmede op tabel B 25 gewijzigd bij koninklijk besluit van 23 Februari 1953 ;

Gelet op artikel 104 van voornoemd koninklijk besluit van 23 Februari 1953 ;

Gelet op het advies van de Raad van State ;

Op de voordracht van Onze Minister van Koloniën,

.../...

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

Artikel 60 van het statuut der beambten van het bestuur in Afrika wordt met de volgende bepaling aangevuld :

"Echter hebben de vrouwelijke beambten die wegens huwelijk ontslag nemen, alsook de beambten die de grensleeftijd hebben bereikt, recht op een vergoeding, die gelijk is aan het bedrag der verlofwedde als bepaald in artikel 102, eerste lid, indien zij in dienstactiviteit zijn op het tijdstip dat zij ophouden tot het kader van het bestuur in Afrika te behoren. Zijn zij op dat tijdstip met verlof, dan hebben zij recht op dezelfde vergoeding, verminderd met het bedrag der verlofwedde die zij krachtens artikel 102, eerste lid, hebben genoten.".

Artikel 2.-

... (tekst van artikel 3 van het Regeringsontwerp, mits het derde lid van het nieuw artikel 203bis als volgt te lezen :

"Elk aangevangen jaar geeft recht op de uitkering, berekend naar evenredigheid van de duur der werkelijke diensten met inachtneming van het bedrag dat voor dat niet voltooide jaar is vastgesteld.".

.../...

Artikel 3.-

... (tekst van artikel 4 van het Regeringsontwerp) ...

Artikel 4.-

Artikel 104, eerste lid, van het koninklijk besluit van 23 Februari 1953 wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Met ingang van 1 Januari 1947 hebben uitwerking:

1° de artikelen 18, 52, 71, 76 en 96 van dit besluit ;

2° het eerste en het tweede lid van artikel 128 van het statuut, zoals het door dit besluit wordt gewijzigd.".

Artikel 5.-

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te ,

VAN KONINGS WEGE :

De Minister van Koloniën,

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	J. SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président, voorzitter,
	M. SOMERHAUSEN, G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	J. VAUTHIER, L. FREDERICQ,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G. PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre uitgifte afgeleverd aan de H. Minister des Colonies. van Koloniën.

Le 1953. De 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat, De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.